

天主教大洛杉磯教區蒙市

聖湯瑪斯堂 主日通訊

STA Chinese Sunday Bulletin 1152



你們連一根頭髮
也不會失落。

二千一九年十一月十七日 丙年 常年期第三十三主日

蒙市聖湯瑪斯天主教堂

華語彌撒：

平日
星期一晚上 7:00 p.m.
星期三早上 8:00 a.m.

主日

國語早上 9:30 a.m.

粵語下午 3:00 p.m.

英文彌撒：

星期二、四、五、六：
早上 8:00 a.m.
首星期五(下午)7:00 p.m.
星期六下午 5:30 p.m.
星期日上午 8:00 a.m.
星期日上午 11:30 a.m.

華人指導司鐸：

劉振田神父 Fr. Justin Liu
FrJustin@stampk.org
電話：323-264-4448 按 106

華人服務中心上班時間：

星期一、四、五
8:30 a.m. ~ 5:00 p.m.
星期二、三
9:00 a.m. ~ 4:30 p.m.

電話：323-264-4448 按 0
傳真：323-264-2524

e-mail：
stachinese@stampk.org

堂區辦公室(英文)
電話：323-264-4447
地址：
1501 S. Atlantic Blvd.
Monterey Park, CA 91754

華語告解：

週六 4:00-5:00 pm
週日 9:00-9:30 am
週日 2:30-3:00 pm
(請打電話預約或諮詢)
婚、喪喜慶與幼兒洗禮
各種聖事需求，請直接
聯絡：華人服務中心。

本通訊載於

www.chinesecatholic.org
(每週更新內容)
教區喜訊週刊
www.the-tidings.com
教區網站
www.la-archdiocese.org

教宗 魔鬼出於嫉妒 所以要摧毀人類

魔鬼確實存在，牠因嫉妒降生成人的天主子，在世界上散播仇恨，導致了死亡。教宗方濟各11月12日在清晨彌撒講道中如此強調。教宗的講道特別省思了當天讀經一《智慧篇》的內容，在這段經文(二23-39)中先知提及天主按照祂的肖像造了我們，我們是天主的子女，但是由於魔鬼的嫉妒，死亡來到了世界。

教宗解釋說：「驕傲的天使不願意接受降生成人的天主子，牠便前來摧毀人類。因此，嫉妒，競爭等念頭就進入我們心中，不然的話我們所有人就能如同兄弟姐妹般在和平中生活。鬥爭和破壞的想法就是如此開始的。」

教宗表示，有人會問：「神父，我領受了洗禮，我是進教堂的教友，我怎麼能變成兇手呢？」教宗對此解釋說，從一開始，在我們內就有戰爭，加音和亞伯爾是弟兄，但出於嫉妒，其中的一個殺了另外一個。這是事實，看電視新聞就足夠了，戰爭、破壞，許多人因戰爭和戰爭帶來的疾病而死亡。今天，我們必須清楚地說出來，世界上有很多仇恨的播種者在破壞這個世界。」

教宗表示：「當今在世界上有許多孩童因飢餓和疾病而死亡，他們缺乏飲用水、教育和醫療，但是許多的金錢卻用

於製造武器，而武器則帶來了摧毀。」教宗接著說：「我希望我們每個人都能省思，為什麼今天世界上散播如此多的仇恨？為什麼在家庭、團體、工作場所和政治領域人們不能修和呢？仇恨的播種者就是如此。由於魔鬼的嫉妒，死亡進入了世界。」

教宗最後邀請眾人向天主祈禱，在我們內心加深對天主子、耶穌基督的信德，耶穌取了我們的人性成為人，為的是以我們的肉身作戰並戰勝它、魔鬼和罪惡。願這信德給予我們力量讓我們免於掉入那嫉妒者、撒謊者和仇恨播種者的陷阱中。

~摘自梵諦岡電台~

教宗 有自私的地方 就沒有生命

教宗方濟各 11 月 10 在帶領信眾誦念三鐘經前，給在場的信眾講解了當天福音中，不相信復活的撒杜塞人的詰難。這些撒杜塞人向耶穌提出了一個狡猾的問題：「在復活的時候，這個婦人要作哪一個的妻子呢？因為兄弟 7 人都娶過她為妻。」耶穌從另一個層面來回答他們：「從死者中復活的人也不娶，也不嫁，他們不能再死，因為他們像天使一樣。」(參閱路二十 35-36)

教宗對此解釋說：「耶穌首先以這樣的回答邀請那些詰難祂的人，也包括我們，去省

思我們現在的這個塵世生活並非生命唯一的層面，另有一個不再受死亡支配的生命的層面，這個層面將完全顯示出我們是天主的子女。」

教宗肯定耶穌談論有關死後生命的訓言帶給我們很大的安慰和希望，這是我們在這個時代非常需要的，因為人們對於宇宙的知識是如此地淵博，但對永生的智慧卻是如此的匱乏。教宗說：「每個時代的人，包括我們在內，都會有這樣的疑問：在此塵世的旅途結束之後，我們的生命將會如何？它會歸於虛無，屬於死亡嗎？」

教宗進而解釋說：「耶穌向我們保證，我們的生命屬於天主，屬於愛我們並與我們緊密相連的天主，祂不是死人的天主，而是活人的天主。」

教宗最後表示：「在有關係，有共融和兄弟友愛的地方就有生命：即建立在真實和忠誠的關係上的生命要比死亡更強大。反之，人如果自以為他只屬於自己並度如同孤島般的生活，生命便不存在：持這樣的態度，死亡就會占上風。這是自私，我只為我自己生活，那就是在我的心中播種死亡。」

~摘自梵諦岡電台~

聖道禮儀

讀經一：

瑪拉基亞先知書三，19~20a

萬軍的上主說：「看哪，那日子來到了，好像冒火焰的爐子，所有驕傲的人和作惡的人都要成為麥稈；那一天來到，必要將他們燒盡，根子和枝條都不給他們留下。正義的太陽將要為你們這些敬畏我名字的人升起，以它箭羽似的光芒普施救恩。」

這是天主的聖言

答唱詠： 詠九七，5~9

答：上主要以正義審判普世人羣。

- 一、請彈著豎琴，歌頌上主；彈著豎琴，伴著絃韻。吹起喇叭，響起號角，在上主君王面前歡呼。答
- 二、願海洋和水族同聲高呼，願寰宇和萬民歡欣鼓舞。江河拍手鼓掌，山岳起舞歡唱。答
- 三、在上主面前歡躍，因為祂已駕臨，祂要親自審判大地乾坤，以正義審判普世人羣，以公平治理天下萬民。答

讀經二：

聖保祿宗徒致得撒

洛尼人後書 三，7~12

弟兄姐妹們：你們知道該怎樣效法我們，因為我們在你們中間並沒有游手好閒，也沒有白吃過誰的飯，而是晝夜辛苦勤勞地工作，免得加重你們任何人的負擔。這不是因為我們沒有權利，而是要以身作則，給你們立榜樣，使你們去學習。我們在你們那裡的時候，曾經吩咐過你們：誰若不願意工作，就不該吃飯。因為我們聽說，你們當中有些人游手好閒，什麼也不作，而且好管閒事。我們因主耶穌基督的名吩咐和勸勉這樣的人要安分工作，自食其力。

這是天主的聖言

阿肋路亞：

路二一，36

答：阿肋路亞。

答： 
 上主要以正義 (審判普世人羣。 上主要以正義) 審判普世人羣。

領：主說：你們應當時時警醒祈禱，為使你們能安心站立在人子面前。

答：阿肋路亞。

福音：

聖路加福音 二一，5~19

那時候，有些人正談論聖殿是用精美的石頭和還願的獻禮裝飾的。耶穌說：「你們所看見的這一切，到了時候，沒有一塊石頭會留在另一塊石頭上，都要被拆毀。」他們就問祂說：「老師，那麼，什麼時候要發生這些事呢？這些事要發生的時候，將有什麼預兆呢？」耶穌說：「你們要謹慎，不要受欺騙！因為有許多人要來，假冒我的名字說：『我就是（默西亞）』；又說：『時候近了。』你們不要跟隨他們。當你們聽見戰爭和叛亂發生時，不要驚惶！因為這些事是必須先要發生的，但是結局還不會立刻來到。」耶穌又對他們說：「將來一個民族要起來攻擊另一個民族，一個國家要攻擊另一個國家；到處將有大地震、饑荒和瘟疫；將有恐怖的異象出現，天上要有巨大的凶兆。但是，這一切事發生以前，人們為了我的名字，要下手拘捕、迫害你們，把你們押到會堂，關進監牢；並且押送你們到君王和統治者面前。這為你們是一個作見證的好機會。所以，你們心中要鎮定，不要事先考慮怎樣申辯，因為我要賜給你們口才和智慧，是你們的仇敵所不能抵抗或辯駁的。你們要被父母、弟兄、親戚和朋友出賣；你們中間有一些人要被殺死。你們為了我的名字，要受眾人憎恨；但是，你們連一根頭髮也不會失落。你們只要堅忍到底，就可以保全你們的生命。」

這是基督的福音

蒙市 聖湯瑪斯堂 本週彌撒意向

感恩

龐富華(六), Jeffrey蔡及家人, 陳瑞蘭(三), 王燕樂全家(六), 陳月琴(四) 樓華期、吳蓉(五), 吳嘉寶(一), 彭克文(一), 馬國英及家人(二), Lina (二) 薛瑞琴(二), 施珠英(二)

求恩：(求平安、身體健康、工作順利...等)

楊曉春(三), 陳家星(七), 鄒忠禮(四), 鄒麗文(三), 任麗麗及家人(二) 高念國、羅曙光為乾媽孫蘭, 乾弟胡永貞求平安健康(五) 余玥儒及家人(六), 李錦萍, 林建鋒, 蔣俊育、朱萍(二) Agape為譚潤強求早日康復(三), 何麗莉為母親鄭素萍求早日康復(三) 李文淵求事事順利(十), 薛瑪利(五), 陳月彩(三), 余品英及全家(三), 陳聖响、鄭美芳全家, 劉忻忻為劉惠惠(七), 何玲為家人(七) 余秀彬(四), 鄭錦生、蕭燕秋(十) 米蘭花求主降福學校和兒女孫輩們順利平安(十) 谷睿珩為父親谷毅貴、母親米蘭花一切順利、姐姐谷睿瑄(一) 李玉茹、李玉明、李玉青及全家(三), 李楠及全家為劉玉萍、李恩瑞(四) 李玉茹、李玉明、李玉青及家人為親人李玉偉求身體早日康復(三)

煉靈：(求靈魂永安、安息主懷、早升天國)

Sindy Ng 與家人追思母親吳張其英(二) 谷毅貴、米蘭花追思侄子谷瑞照(四) 周稚杰、周王健華率子女追思父親周全、母親周劉智賢靈魂安息主懷(七) 王萍及家人追思父親王長有, 母親袁淑云, 哥哥王強 梅花 Strotman 率兒子追思先生、父親 Robert Strotman 鄭永祥 黃鳳瓊追思丈夫 Simon 黃兆銘(一), 錢途追思父親錢海龍 林麗珠及家人追思父親、公公李世恩 李勳、張慧敏追思父親公公李竭忠、母親婆婆張冰 林慧玲追思父親林國章、母親許嫻音(三) 荆樹惠率子女追思母親孫玉蘭(二) 范文學、王新萍、王新美追思爺爺王奎山、父親王寶良、父親范連科(九) Ruby Wong 追思丈夫王令章(二), 梁會雄追思母親庄青榮(五) 教友追思 江貞德 修女、李志賢神父、林平華神父 吳蓉、樓華期追思潘大年神父(五) 林依標、陳鳳金追思林家祖先、陳家祖先(二) 教友為眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(三), 教友為眾煉靈 祈禱(三) 李玉青、蔡佳音及家人為眾煉靈求早升天國(三) 馮家為眾嬰靈、眾煉靈祈禱(八), 陳蘇為眾嬰靈、眾煉靈 祈禱 鄭美芳為眾嬰靈、眾煉靈 祈禱, 張慧敏為眾嬰靈、眾煉靈 祈禱(三)

※ 今年11月份煉靈月所有亡者親友名單在本主日彌撒前誦唸，並給發煉靈月紀念冊 歡迎索取



每日讀經：

十一月十八日：宗廿八11-31；瑪十四22-33
十一月十九日：加下六18-31；路十九1-10
十一月二十日：加下七1，20-31；路十九11-28

十一月廿一日：加上二15-29；路十九41-44
十一月廿二日：加上四 36-37，52-59；路十九 45-48
十一月廿三日：加上六1-13；路二十27-40
十一月廿四日：撒下五1-3；哥一12-20；路廿三35-43

聖 湯瑪斯教堂 華人傳協會消息

就在今晚 感謝有祢

時間：5時迎賓，6時晚餐，7時節目表演。
地點：半島海鮮酒家
籌款晚會的全部所得，將支援堂區的經費。

敬請支持購買彩票
晚會中有精彩的節目表演、抽獎、義賣彩票

感謝教友捐款：呂寧\$50，新年祭祖舞團\$100，曾慶斯\$100，胡太太 \$60，于德蘭 \$100，Rita\$40，張純霞 \$40，鄭錦生 \$100，劉岫琴 \$50，陳秀儀 \$100，黑幼靜 \$200，黃小鳳 \$65，彭倩倩 \$65，譚蘭香 \$50，張永安 \$500，趙龍修 \$100，Ruby 勞 \$100，善心人 \$260，向致民 \$100，好心人 \$100，張志堅 \$100，杜衡 \$100，羅瀧梅 \$100

感謝捐贈禮品：譚卓琳，蔡小鵬，趙興立，王燕妙，王燕寶，Daisy Wong，劉秀玉，劉家宏，王鶴蓉，黃綺雲，梁焯榮，Jury Wu，陳正維，王歡，王洋洋，王曉松，吳蓉，Tony Wu，陸蔚虹，楊雪虹，吳小青，費卓爾，朱真真，蔣傑偉，黃詩允，曾慶斯，余佩瑜。

連繫：王燕寶 626-643-3001

兒童道理班：本主日彌撒後，11:15am-12:00pm 特邀巨克昌老師主講：快樂的增進孩子的語言競爭能力。地點：小學第七教室。歡迎參加。

煉靈月手冊：歡迎索取

追思已亡彌撒：紀念追思已亡親友的照片請於本主日或 12/6 彌撒後，自行拿回家，沒寫名字的堂區將不為其保存。

免費流感疫苗：Walgreen 於本主日 11am-2pm，在本堂提供免費流感疫苗，先來先接受。請帶 ID，數量有限，先到先得，謝謝！

感恩節彌撒及祝聖食物：本堂於 11 月 28 日(四)9:00am 舉行英語感恩節彌撒，歡迎帶食物來彌撒中接受祝聖，祝聖後帶回家做為感恩節晚餐。當天彌撒中奉獻的款項，將捐給食物中心(Food Bank)，中心提供食物給 250 個當地家庭。

感恩節是分享的時刻：11 月 22 日(週四)中午至下午 3 時，本堂神父邀請海外遊子、單身教友前來共渡感恩佳節，並提供簡餐。有興趣參加者請在領洗池旁的堂區表格登記。

感恩食品籃：感恩節即將來臨，歡迎捐贈乾糧、罐裝食品(紅莓醬、什錦水果等)、盒裝火雞填充物及冰凍火雞，如要捐贈以上食物，請於 11/18(週一)前送至堂區辦公室。如有需要被幫助的家庭，請於 11/18 前向堂區秘書登記。捐贈火雞，請用特殊的信封，最低捐款為 \$15 元，今年我們也歡迎大家捐贈 \$15 元面額的禮卡，請大家踴躍支持。

慕道班朝聖一日遊：11 月 23 日(週六)早上 9 點出發，前往福樂公園、主教座堂、聖佳文教堂(詳情請參閱傳單)。費用：每人 \$40 元(含車費、司機小費、早餐及午餐)連繫：Pearl 田 425-466-5657，陳忠貴 626-298-0236。名額有限，報名從速。

將臨期避靜：時間：11月30日(週六)9:00am~3:30pm。《心靈治療與釋放》主講：李偉平神父。地點：禮堂。費用：10元(含餐)。聯繫：葉慧娜626-780-3271，王鄭紅626-342-1763，余佩瑜 626-379-9103。詳情請見本主日夾頁。

年度避靜：11月18日(週一)早上9至下午1點為本堂職員年度避靜，堂區及華人辦公室下午1時之後才開放對外服務。

聖堂冬季開放時間：由於安全考量因素，星期一至星期五教堂早上7:30開門，下午天黑即關門。週末開放時間不變。

讀書會：每個月第二與第四個週的星期一晚上 7:30-9:30 舉辦讀書會。主題：划向深處。詳情請洽：余佩瑜 626-379-9103。

芥子讀經班：暫停一次。下次聚會時間 11/24。劉鎮邦 213-675-3688。

華夏聖保祿教友家庭聚會：時間：每週三的 7:00-9:30pm。連繫：陳聖响 626-757-2979，鄭弘 626-413-9833。

協力福傳 Together In Mission 由總教區推動，可以幫助至少在經濟上有困難的 65 所教堂及 63 所學校。本堂 2019 年捐款 目標是\$34,800 元 已籌得\$30,605 元 仍 缺 \$ 4,195 元

請繼續為此意向祈禱並踴躍支持，信封請寫 STAC429，統一交給辦公室；再轉呈總教區

堂區捐款報告：本堂區上主日 11/10 捐款 \$6,642 元，短缺 \$858 元(平均堂區一週開銷約 \$7,500 元)，謝謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 membership.faithdirect.net/CA779

。奶瓶濟助共籌得 \$1,800 元。感謝大家的支持！

小德蘭讀經班：時間：11 月份第二與第四週的星期五 11/22 的 7:30-9:30pm。連繫：朱萍 626-759-0142，喬偉剛 626-264-5800。

聖方濟粵語信仰分享：時間：每個月第二與第四週的星期五(11/22, 12/13) 7:30-9:30pm。連繫：May 葉 626-780-3271，余佩瑜 626-379-9103。

喜瑞都華人天主教聯誼會 Holy Family Catholic Church 18708 S. Clarkdale Artesia 中文彌撒：1st、3rd 主日 2：30pm。查經班：1st、3rd 星期五 7：30pm 請電：562-818-2255 562-860-3274 http://cerritoschinesecatholicassociation.blogspot.com/

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

- 請為嚴重病人求健康：黃維香，莊彩媚，胡永貞，王素蘭，顧裔芳 黃定成，劉惠惠，王振宇，黑幼虞。
請為病人求健康：趙興立。
請為 Juliana 許，何玲，李文淵 的所有需要祈禱。
請為新亡者的靈魂永安祈禱：范靜嫻。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧！阿們！

劉謝璧君，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，余王玉玉，張武雄，葉素貞修女，王素蘭，陳三，顧裔芳，李碧玉，黃定成，吳家盈，胡永貞，慧明，許斐德修女，徐岳五，劉惠惠，陳輝神父，張林秀卿，嚴奚慶舫，雷洪貴，曾良玉，曾李美玉，鄧美娟，黑幼虞，王素蘭，徐閻峻雲，袁偉雄，張碧雲(澳門)，王振宇。

敬邀還未認識天主的朋友來參加！

2019 年 蒙市慕道班 RCIA 課程安排如下

Table with 3 columns: Date, Topic, and Instructor. 11/17 我信聖而公教會 劉振田 神父; 11/24 感謝有祢 感恩節

※ 18 歲以上成人教友尚未領堅振者，亦歡迎參加慕道班課程，可於明年 2020 年復活節前夕(4/11)領受堅振聖事。

※ 每主日彌撒後 11:15 a.m.-- 1:15 p.m. 國語課程

時間：11:15am。地點：禮堂會議室

聯絡：Pearl 田 425-466-5657，陳忠貴 626-298-0236 (新年度課程表請上華人網站 www.chinesecatholic.org)

主席團
朱威 626-294-0748
王燕寶 626-643-3001
蔡小鵬 626-261-9372

顧問
馬明睿 626-382-6088

秘書
潘東 213-210-4111

禮儀組
劉欣 626-623-0076
朱萍 626-759-0142

福傳組
田素珍 425-466-5657
陳忠貴 626-298-0236

靈修組
葉慧娜 626-780-3271
王鄭紅 626-342-1763

關懷組
楊雪虹 562-316-9858
朱勇 626-200-9889

長青組
羅曙光 626-512-2721
王鶴蓉 323-721-5190

青年組
Agape 愛加倍
譚卓琳 626-689-0277

青年讀經班
朱聖達 626-589-0613
青少年小組
王蘭欣 626-822-1250

宗教教育組
黃小鳳 909-837-8533
余佩瑜 626-379-9103

愛心服務組
石建蓉 323-712-5711
陸蔚虹 626-231-9589

網路傳媒組
潘東 213-210-4111

財務組
張永安 626-532-2728
俞惠敏 917-238-8223

籌款組
李美芳 626-315-7829

主日通訊
編輯指導
劉振田 神父

編輯小組
王海瀛 (Agnes)
許容榕 (Sherry)
王萍 (Jessie)

廣告接洽
王萍 323-264-4448

印刷出版
Alpha Printing
626-851-9800



資深福地顧問
平碑、立碑
家族墓園
靈骨塔
皆可分期付款
張麗卿
Kathleen Cheung
(213) 610-0007



TomorrowLand Academy
未來領袖雙語幼兒園
雙語中英文教學
校區全新裝潢
招收二到六歲
(協助尿布訓練)
預約參觀: 626-401-2489
TomorrowLandAcademy.com



紐約人壽
車都有保險，
您有個人保障嗎？
★為兒女設立一傳家寶
★長期護理保險
★子女教育基金
★退休基金★人壽保險
Jasmine 宋志銘
(626)244-6123

福州特產 **福益店** 零售批發
●海蜇皮、海蜇頭、花蛤
●福州魚丸、魚干、干貝
※茶樹菇、橄欖、橄欖汁
美國花旗蔘、各種保健品
127 S. Garfield #8
Monterey Park, CA 91754
教友余玥儒: 626-280-1666

歡迎刊登廣告
贊助經文單印刷費

專精地產買賣&貸款
特優年長及中低收入買賣貸款
不查收入身份、不成功不收費
免費重貸一估價
低利，保密隱私
貸款合格證一直接銀行放款
20年執照 #01200149
AAA Capital Financial, Inc.
陳美智 626-617-2227


主內平安
快快樂樂出門 平平安安回家
GOGO888.com
老人醫療、人壽、房屋、
汽車、商業保險等
蒙特利保險 (626) 308-1519

新同樂 鮑參翅肚專門店
Sun Tung Lak Inc.
海味乾貨平價市場
754 W. Garvey Ave.
(Deerfield Plaza)
Monterey Park, CA 91754
TEL: 626-289-2878
FAX: 323-980-8588




平價藥房
703 W. Valley Blvd Alhambra, CA 91803
1418 S. San Gabriel Blvd #A San Gabriel, CA 91776
401 N. Garfield Ave #101 Monterey Park, CA 91754
Tel: (626) 289-1990 Tel: (626) 280-3131 Tel: (626) 872-0505
Fax: (626) 289-0344 Fax: (626) 280-3138 Fax: (626) 872-2522
Betw Atlantic/Garfield Valley/San Gabriel Garfield/Emerson

AwardAuto Dealer Inc.
超群汽車 買賣租車
廉價租車 轎車 7-15人座 接受各國駕照 \$18.99 元起
質量保用 二手車出售 高價收車
8449 Garvey Ave. Rosemead, CA 91770
教友: 文先生 TEL: (626) 280-0333



福地預售顧問
家族墓園、私人福地、塔位
『免費』接送看地
可分期付款 (無需查信用)
(626)758-0159 **Yvonne 王韶嘉**
預先規劃可省錢、省事、安心



歡迎刊登廣告
贊助經文單印刷費

世界中華殯儀館 1-800-320-9898
ALHAMBRA ARCADIA
一條龍殯葬服務 24小時電話
2019年殯葬收費比較
世界中華殯儀館 \$3,890.00
玫瑰崗 \$5,875.00

小天使幼兒學校
BETHEL DAY CARE CENTER & PRESCHOOL
招收 2 ~ 6 歲幼兒
米蘭花
台灣幼兒園長 40年
Tel: 626-288-8322
7732 E. Emerson Place
Rosemead, CA 91770

FARMERS INSURANCE
汽車·居家·商業·勞工
各種保險及人壽保險
Lawrence 谷克脛
License#0121136
626-823-0818
Lawrence.pwang1@farmersagency.com
20473 Valley Blvd. Walnut, CA 91789